

**PRZEKŁADACZ** (8) *sb m*

*e oraz oba a jasne.*

*sg N* przekładacz (1). ◊ *G* przekładacza (2). ◊ [*D* przekładaczowi.] ◊ *A* przekładacza (2). ◊ *pl N* przekładacze (1). ◊ *G* przekładaczów (2); -(o)w (2), [-ów]. ◊ [*D* przekładacz(o)m.]

*Sł stp brak, Cn notuje, Linde XVII w.*

*Tłumacz, ten, kto tłumaczy tekst na inny język; translator Mącz; interpres, metaphrastes Cn (8) : Translator, Przekładacz/ Przeladźiciel Mącz 124c; Przedmowa Przekładaczá do Czytelniká. LeopPrzep av; rzadkiego przekładaczá naydziełz ktoryby raz y ná iednym mieyfcu słowá ktore przełożywłszy w to miał po(tr)áfić/ áby zaś potym onęłz rzecz tłumácząc y słowá onęłz przekłádáiąc ták ie przełożyć miał/ iáko ie przełożył był pierwey. CzechRozm 128; Y owfzem ná kilkunaście mieyfcách obaczyliłmy to/ iż text Lácińłki ftárego przekłádaczá/ ácz się niekiedy odłtrzela od náłżego Graeckiego exemplarzá/ wżákże iest dáleko prawdziwłszy á niżli Graeckie WujNT przedm 11; [AktaSynod I 343; CerGór 8; y słowo Szibets nie znaczy oczkować/ ale ściłkać/ ábo ściągáć: przetoż lepiéy się ftárych przekłádaczów trzymáć. WujBib 95b].*

*przekładacz czego (1):* Dżiwuję się temu/ iż X(iqdz) K(anonik) nátkawłszy ták wiele w to swoie Wędźidło oycow słwego kościołá Rzymłkiego piłm/ nie tylko Lácińnikow/ ále y Grekow/ nie poradził się pierwey ktorego z nich/ ábo y rozmaitych inłszych przekłádaczów nowego Tełtámentu CzechEp 266.

*W połączeniu z nazwą języka (1):* Niełłuznie/ práwi [Beza]/ ná wielu mieścách gáni Eráłmus ftárego Lácińłłkiego przekłádaczá/ iákoby się nie zgadzał z Graeckim textem. WujNT przedm 11.

*W połączeniu z przymiotnikiem od nazwy miejsca wydania tekstu (1):* Przetoż kto ie ináczey przekłáda (iáko Bezá/ y ktorzy go násláduią Brzełcy przekłádacze) ci fałżzią ś. piłmo Boże. WujNT 193.

[*W przeciwstawieniu: »przekładacz ... wyłładacz«: tedy y to co iest potrzebnego/ á przekłádaczowi nie wyłładaczowi przyłtoynego/ w przydatkách obaczyłz. CzechNT ††4.*]

*Wyrażenia: [»sczery [= wiernie przekłádający] przekłádacz«: Nieprzyłtoi łczérému przekłádaczowi/ áby słwym wymyłłóm folguiąc/ miał piłmo święté fáłżzowáć. ŁaszczRecepta 15.]*

*»siedmidziesiąt przekłádaczów« = tłumacze Septuaginty (1): CzechRozm 51; [Niebełpieczna rzecz záprawdeł/ y łłczekániu tym co o mnie źle mowią/ otworzyłta: ktorzy tho twierdzą/ żebym ia ná wzgárdę Siedmidzieliąt przekłádaczóm: nowe rzeczý miałto ftárych kowáł Leop \*B5].*

*Synonim: tłumacz.*